

Astfel, de pildă, Dioscoride nu se ocupă de planta *angelica*, ci numai de *myrrhis* (cartea a IV-a, cap. 101, p. 571). Matthiolus, la capitoul închinat plantei *myrrhis* (cartea a IV-a, cap. 111, p. 421) instituie un subcapitol intitulat *angelica*, în care, după ce o caracterizează drept „une plante excellente”, scrie:

Matthiolus

„Elle est bonne aussi aux morsures d'un chien enragé et de toutes bestes venimeuses, appliquée sur la playe, avec rue, et prise par la bouche.

Manuscrisul 470

ДѢЛЛА КОУДЕРВЫН ЕС КЕЛМН ДОБРЪ...
ТАКЖЕ КТО КОГО КОТЮГА СКАЖЕНАА
ОУКѢНТ ТОГО ГДЫ СТОЛКШН ОУКАРН
ДЯГНАА С ПРѢСНЫМ МЕДОМ И ПРИКЛА-
ДАА НА НОУ ОУЗДОРОКАМЕТ. (f. 3^v).

De asemenea, la Dioscoride nu găsim indicații relative la *pimpinella saxifraga* sau *pimpinella*, ci el se ocupă numai de planta *tragium* (cartea a IV-a, cap. 40, p. 512—513). Matthiolus, în continuarea prezentării plantei *tragium*, creează două subcapitole: a) *pimpinella saxifraga* și b) *pimpinella* (cartea a IV-a cap. 45, p. 379—380), din care redăm:

Pimpinella

L'herbe est bonne a guerir playes et ulceres...

КЕДРЕНЕЦ

ТАКЖЕ КТО БЖДЕТ РАНЫНН ІАЖДЪ КЕ-
ДРЕНЕЦ И ПРИКЛАДАН ДО РОНЫ ЗДРАКЪ
КЖДЕТ (f. 4^v).

Un alt exemplu se referă la planta *veronica*, despre care Dioscoride nu face nici o mențiune, ocupându-se numai de *abrotonum* (cartea a III-a, cap. 25, p. 348—349). În comentariul lui Matthiolus (cartea a III-a, cap. 25, p. 267) găsim:

Veronica

plante excellente qu'on appelle Veronica...

ОУЖОВНИК

ОУЖОВНИК ЕС ЗАКЛАА БАРЗО ДОБРО (f. 4^v)

De asemenea pentru *betonica* la Matthiolus mai găsim în plus o indicație care figurează și în ms. 740, dar care nu se găsește în comentariul lui Curtio Troiano:

Prinse en breuuage, aux poix de deux dragmes, et quatre sextiers d'eau chaude y adjuvant une dragme de plantain, elle guerit les fieures quotidiennes: mais il la faut prendre quand on a l'accès (cartea a IV-a, cap. 1, p. 353).

ТАКЖЕ КОГО ПРѢСЦА ДНЕВНАА ДРЪЖИТ
КЪЗМН БЖКВНЦЪ ЛОЖКЪ А ДВѢ ЛОЖКЪ
ПРИПОУТНИКА СТОЛЦИ З ВОДОЮ ТЪПЛОДЪ
И ПІА ПРѢВѢ НѢЖАН КОЛН ТА МЛЕТ
ПОХВАТИТИ (f. 7^v).

Între textul francez și cel slavon constatăm o mică deosebire în ceea ce privește momentul propice pentru a fi luat medicamentul. Matthiolus con-